



蔡昌卓 主编

多维视野下 的对外汉语教学研究

第七届

国际汉语教学学术研讨会论文集



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

JIAOXUE YANJIU



DUOWEI SHIYE XIA DE DUIWAI HANYU JIAOXUE YANJIU

ISBN 978-7-5633-8359-7



9 787563 383597 >

定价：68.00 元

多维视野下的对外汉语教学研究

—— 第七届国际汉语教学学术研讨会论文集

蔡昌卓 主编

图书在版编目(CIP)数据

多维视野下的对外汉语教学研究: 第七届国际汉语教学学术研讨会论文集 / 蔡昌卓主编. —桂林: 广西师范大学出版社, 2009.7

ISBN 978-7-5633-8359-7

I. 多… II. 蔡… III. 对外汉语教学—教学研究—国际学术会议—文集 IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 127878 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码: 541001)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 何林夏

全国新华书店经销

广西师范大学印刷厂印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码: 541100)

开本: 787 mm × 1 092 mm 1/16

印张: 42 字数: 700 千字

2009 年 7 月第 1 版 2009 年 7 月第 1 次印刷

定价: 68.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

序

随着我国经济的发展和文化软实力的不断增强,汉语的国际地位在不断提高,国际汉语教学蓬勃开展。据2009年4月初的统计,全世界已有100多个国家近3500所高等学校开设了汉语课程,中小学开设汉语课的热潮方兴未艾,全球学习汉语的人数已达4000多万人。我国已初步建立起以孔子学院为龙头的汉语国际推广体系,已在79个国家建设了256所孔子学院,在23个国家设立了58个孔子课堂;网络、广播、电视孔子学院开始运营;我国已向48个国家派出5000多名志愿者,并不断加强汉语教材资源开发推广力度。

目前,我国开展对外汉语教学的院校近千所,每年在华学习汉语的外国留学生达到20万人左右。各学校开展多层次、多形式的教学,逐步形成了完整的教学系列和教学网络。

国际汉语教学形势喜人,但仍面临不少困难,教师、教材和教学法问题依然突出。我们亟需解决这些问题,加强各国汉语教师间的交流与合作。

国际汉语教学学术研讨会是由美国大纽约地区中文教师学会发起组织的,组委会主要成员为美国夏威夷大学姚道中教授、美国佛蒙特大学印京华博士、美国纽约城市大学俞志强博士、美国西点军校何文潮博士、美国耶鲁大学牟岭博士等。从2000年开始,每届会议与一所中国大学合办,至今已分别在华中理工大学、湖北大学、南京大学、云南师范大学、复旦大学等高校成功举办了六届,成为国际上具有较大影响的汉语教学会议之一,为国际汉语教师提供了一个很好的交流平台。本届会议由广西师范大学、美国耶鲁大学、美国佛蒙特大学、美国夏威夷大学、美国纽约城市大学共同主办。会议从2008年9月开始筹备,由大陆组委会和海外组委会共同组织。截至2009年7月1日,共收到论文279篇。经会议学术委员会评审,将其中的118篇选入了论文集。

本论文集名为《多维视野下的对外汉语教学研究》,其多维主要体现在以下三个方面。

一是理论与实践的结合,这是认识的多维。西方学术界的20世纪有“理论的世纪”之称,各种人文理论层出不穷,蔚为大观。进入21世纪,这种状况有增无减,学者们以开放的心态拥抱各种新兴理论,一方面,各门各类学科都在建设自己的新理论,包括哲学、文学、美学、社会学、民俗学、神话学、现象学、符号学、叙事学、阐释学等等,当然也包括语言学以及语言学的分支学科句法学、语义学、音系学,等等;另一方面,各门各类学科也在

相互借鉴和吸收,你用我的理论和方法,我也用你的理论和方法,这不仅促进了理论的繁荣,也扩大了不同学科的研究视野。在这一宏观的大背景下,对外汉语教学是不能无动于衷的,她不仅在积极发展自己的理论,也在借鉴和吸收其他学科的理论,从本论文集所收录的论文就可以看到这一点。我们觉得,对外汉语教学理论不但要发展、要借鉴、要吸收,还要积极向其他学科输出,把我们的理论推广到相近相关的学科,这样我们的研究才会更有价值。还有一个方面值得一提,就是不同领域的相互沟通,这也是当代学术研究的趋势之一,在这种学术背景下,出现了跨语言的比较、跨民族的观察、跨文化的对话、跨学科的整合等新的观察视角,这种立体的、综合的研究不但体现了学科的进步,也有利于不同领域的相互合作、相互沟通。

理论是为实践服务的。没有实践,理论就毫无用处,正如著名文学家歌德所说:“理论是灰色的,而生活之树常青。”我们欣喜地看到,在对外汉语理论的指导下,一批又一批的实践成果被学者们取得并进而推广、应用。就对外汉语而言,师资培养、语言文化习得、听说读写训练,在具体的背景下应该怎样操作,实际操作情况又如何,都属于实践范畴。实践既是对理论的验证,也可以对理论进行补充。理论是抽象出来的原则,而实践是具体的、个别的。在具体运用中,有可能出现各种各样的变异情形,为此,从事对外汉语教学和研究的学者们应该因地制宜,因时制宜,因人制宜,具体问题具体分析,从而达到理论与实践的完美结合。本论文集有许多关于对外汉语教学实践方面的论述,这是对外汉语教学研究所不可缺少的。

二是本体与应用的结合。学术研究大致包括两个层次,一是本体研究,一是应用研究。应用也是研究,而不是实践。这在各种学科中都是如此,比如物理有理论物理和实验物理的区分。本体研究是研究的根本,没有本体研究就没有应用研究。也可以说,先有了本体研究,然后才有应用研究。语言本体研究,包括语言理论研究、音系本体研究、语义本体研究、句法本体研究、语用本体研究等等。近年来这些本体研究都取得了辉煌的成就。就汉语本体研究而言,由于吸收和借鉴了海外先进的语言理论,语言学家们在汉语本体的研究上取得了很大的成就,这是前所未有的。在语言学的一些老大难的问题上,由于我们能够及时采用新理论研究,许多头痛的问题都得到了比较合理的解释。比如,“这本书的出版”,这是困扰汉语语言学界多年的老问题,但通过中心词理论和指称理论,这个问题得到了很好的解决。再比如,“一锅饭吃十个人”,汉语语言学界也一度为此而大惑不解,但通过轻动词理论和构式语法理论,这个问题也得到了解决。本体研究的进步是学科繁荣的标志,所以应该加大对语言本体的研究。本论文集有专门论题是关于汉语本体研究的,这些研究不但重视语言事实的挖掘,也重视对规律的概括和归纳。

有人说,本体研究就是为了应用。这话有对的一面,但又不全对。从根本上说,本体研究是人类探索自然的一种手段,是因为人类的好奇心的驱使,人类要解决一些自己不懂的问题,才有了本体的研究。本体研究一旦离开了本原的意义,就势必要和应用联系在一起。应用也是一种研究,在这一方面可以区别于实践。应用研究表面看来很容易,其实有时候比本体研究更难。一方面,应用研究必须吸收本体研究的成果,因此研究者必须极其熟悉本体的研究,不但要熟悉别人已经取得的成果,而且要亲历亲为,有自己独

创的本体成果,这样的应用研究才能深入;另一方面,应用研究还应该有自己的理论前提和研究基础,必须和本体研究区别开,这需要打好应用研究的基本功,熟练掌握应用研究的理论和方法,从而顺利完成应用研究的任务。应用研究是20世纪兴起的,是本体研究发展的必然结果。对于对外汉语教学来说,应用研究应该更加得到重视,就对外汉语教学本身的性质来说,她是应用性极强的学科。在对外汉语教学应用的研究上,我们需要注意两个方面,一是积极吸收本体研究的成果,二是积极为本体研究提供新材料、新方法。本论文集里的许多论文都做到了这一点,这也是我们这次会议的成功之处。

三是传统与现代的结合。这里所谓的传统和现代并不是时间意义上的传统和现代,而是指研究观念和研究范式的传统和现代,因此我们所谓的传统并没有那么古老,所谓的现代也不同于作为现代史的现代,而更接近于当代。传统和现代是对立的,但也是传承的。现代是以传统为基础的,也是在传统的基础上发展起来的。传统和现代也是相对的,现在的现代是将来的传统。在本论文集中,我们随时可以看到传统的研究方法和研究范式,比如归纳、对比等传统方法的运用。这些研究是必需的,不能看作是落后的。从哲学的角度看,任何研究都是对客观真实世界的部分的反映,不可能反映完全的真实状况,因此,无论是传统的研究还是现代的研究,都是绝对真理的一部分,都不应该忽略,就像我们在学习相对论和量子力学的时候,仍然要承认牛顿三定律一样。传统的研究虽然有不足之处,但有些方法论原则还是必须秉承的,有些方法具有超乎历史和学科的普遍价值,我们必须学会,这是研究的基本功。从本论文集看,有关传统研究的理论和方法不仅没有表现出局限性和落后性,反而给我们深厚、扎实之感,这在研究来说,没有一定的学术基础是达不到这样的水平的。

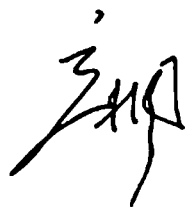
一般说来,是否具有现代研究的价值取向,是一个学者是否能够站在学术前沿的标志。站在学术前沿的学者总能在传统的研究上进行不断的突破和不断的创新,从而使自己的研究能够在很大的程度上逼近真理。在本论文集中,我们看到了许多具有现代意识和前沿理念的成果。比如,对现代新兴理论的自觉运用,不仅有对现代新兴语言学理论的运用,如语法化、类型学、认知语言学等,也有对相关或相近学科理论的运用,如心理学、教育学、文化学等。再比如,对现代教育技术的自觉运用,许多学者把对外汉语教学与现代教育技术结合起来,让它们互相交融,互相促进,从而达到双赢的目的。现代和传统并没有泾渭分明的楚河汉界,因此把传统和现代结合起来,作为综合研究的范式,也是可行的。本论文集中的一些论文也试图把传统和现代结合起来,这也是很好的尝试,其前景是令人看好的。

本论文集以“多维”为主题,主要体现在以上三个方面。此外还包含了各种各样的“多维”:论文涉及了教材和教法、教师和学生、语言和文化、习得和测试等等,这是内容上的多维;论文也采用了汉语和英语、概述和综述、列举和归总、分析和综合等形式,这是形式上的多维;论文由多个国家学者完成,这是作者的多维。所有这些研究,无不体现了研究者在对外汉语教学研究上的辛勤耕耘与劳作,这些论文有广度、有深度、有厚度,是对外汉语教学学科发展史上宝贵的财富,也是人类精神文化的重要组成部分。

广西位于中国西南边陲,区位优势。南临北部湾,面向东南亚,西南与越南毗邻,东

邻粤、港、澳,是西南地区最便捷的出海通道。近年来,广西国际交流事业发展迅速,广西的主要高校与一大批海外高校建立起了校际交流关系而且来往密切。每年海外来广西学习的留学生将近 4000 人。由于东盟博览会的成功举办,中国—东盟自由贸易区的建设,广西与东盟各国的交流与合作更是蓬勃发展。来广西的留学生中 80% 以上都是东盟国家的,广西每年也派出 4500 名以上的学生到东盟国家学习。几年来,广西各高校为越南、老挝、柬埔寨、泰国等东盟国家培训汉语教师近 300 人次,派往东盟国家的国际汉语教师志愿者 200 多人,在泰国建立了 3 所孔子学院。

广西师范大学是一所在国内外具有一定知名度的综合性大学,国际交流工作取得了显著成绩,享有较好的声誉。本届会议在广西师范大学召开,也是该校国际交流工作的一项重要成果。

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, connected strokes.

目 录

C O N T E N T S

第 1 部分:语言学理论与对外汉语教学 1

- 陆俭明——构式 语块 汉语教学 /3
- 凌德祥——“非汉字语圈”学生汉字认知研究 /9
- 李 遐——面向联结主义的汉语教学模式 /14
- 曹贤文——用法理论对语言的新阐释及其对汉语作为第二语言教学的启示 /20
- 孙雁雁——建构主义理论指导下第一学期留学生问句输出情况研究 /26
- 郑 杰——日韩日“时量处置”类相关表达类型学对比分析 /32
- 白迪迪——图式理论与对外汉语阅读教学 /37
- 樊小玲——话语标记与留学生听力教学 /41
- 柯润兰——构式语法在对外汉语语法教学中的应用 /45
- 王俊棋——语法化学说与对外汉语基础理论的拓展 /50
- 赵琪凤——概化理论在汉语口语面试中的应用 /54

第 2 部分:汉语习得研究 59

- 肖奚强、孙晓华——外国学生重动句习得研究 /61
- 印京华——利用汉语自身特点,寻求声调教学突破 /68
- 杨德峰——日语母语学习者趋向补语“上”“下”引申义的习得情况分析 /73
- 杨洪清、朱新兰——学习字形知识,突破教学难点 /79

- 冯丽萍、肖青——第二语言习得发展研究中几种常用方法评析 /85
- 王晓娜——语体偏误的限制与体验场的设定 /90
- 高 玮——与“一个”相关的指称偏误分析 /95
- Zhiyan Guo——Involving Students into Online Chinese Learning Environment /101
- 张 洁、孟 遥、王主龙、于 浩——基于大规模语料库的量名搭配学习辅助工具 /108
- Li Dan——The Acquisition of Aspect Marker *le* in L2 Chinese by Native Speakers of English
in the UK University Context /114
- 李 艳——在感知中习得中文 /121
- Minjie XING Jinghui WANG——Self-efficacy in learning Chinese /127
- 刘爱群——对日本大学汉语学习者汉语副词“都”的习得情况的考察 /133
- 刘丽萍——对汉语复句中关联词语的习得研究 /138
- 赵 玲——词组教学在中、高年级语法教学中的应用 /144
- 邴 帅、王 静——汉语“请求”策略的习得与教学 /148
- 吴永安——在多媒体教室里教初级中文的一次尝试 /154
- 孙怡清——利用节奏段子帮助学生掌握自然流畅的语句 /159
- 石立军——浅谈如何习得正确声调和标准语速 /164
- 郝瑜鑫、邢红兵——留学生形容词习得考察 /169

第 3 部分:对外汉语教学理论与方法探索 175

- 周 健——汉语特点与对应的教学策略 /177
- 张 黎——来华留学生汉语言专业发展述评 /183
- John Yu——从“我有一个丈夫”说起 /188
- 何文潮——如何把科技融于中文教学大纲 /193
- 牟 岭——测试系统在对外汉语教学中的主导功能 /199
- 史 昆——中国对外汉语教师教学法培训的调查报告 /204
- 张 英——语言与文化的关系及教学思考 /209
- 胡明亮——汉语有字句和英语 *there be* 存在句的对比 /215

- 李柏令——论语言的第二符号系统及其教学 /220
- 仇鑫奕——汉语言专业留学生学士学位论文分析报告 /225
- 李 泉——教学模式与分技能设课教学模式思考 /230
- 黄晓颖——对外汉语教学中有效处理课后练习的艺术 /235
- 税昌锡、邹 静——对外汉语微型小班综合课教学探讨 /241
- 姜 波、矫学真——试论汉语教学新方法 /246
- 辛 平——国内外词语搭配对比研究 /248
- 李 明——对外汉语词汇教学研究现状与热点问题述评 /253
- 徐 娟——数字化对外汉语教学的硬件、软件、人件与潜件 /259
- 元 华——中美联办“普北班”的教学模式与启示 /264
- 赵明德——明德暑期模式的启示与新模式的创建 /270
- Bao Meiyi——Project:Language Clan—Establishing a Language-partners Website /275
- 陈之权、陈志锐、洪瑞春、陈文莉——建构符合华文教师实际需要的在职培训课程 /282
- 韩在均——浅谈韩汉民族交际文化差异 /287
- 余 瑾、江宏——汉语国际推广若干问题思考 /291
- 陈学志、张国恩、张璁匀、徐芝君、詹雨臻——中文部件结构关系资料库之建立及其在识字学习的应用 /295
- 董 艳、洪宣容、王宏丽——现代教育技术对国际汉语教师专业发展的支持策略研究 /300
- 赵燕华——商务汉语考试业务类强通用性词语研究 /304
- 李 真——简论明末清初在华西方人的汉语教与学 /308
- 梁宁辉——加强华裔学生的汉字读写能力 /313
- 刘 惠——汉语修辞的对外汉语教学问题 /315
- 孙晓明——留学生词汇量对阅读能力的影响 /322
- 廖山漫——汉语教学原则要体现汉语语言的特殊性 /327
- 张海英——论近代汉语学习从南方话向北京官话的转变 /332
- 张 丽——中级汉语阅读理解多项选择题测试探析 /338
- Jun Da——Speech Rate and CFL Instructional Audio Materials Preparation /344
- 许丽妮、马峰——对外汉语教学中的 Power Point 应用 /350

- 李 平——华裔非华裔汉语教学异同分析 /356
- Bei Yang——Critical Thinking about Authorship and Sharing:Focusing on Web 2.0 /362
- 刘 芳——课堂观察的作用与意义 /368
- 萧惠帆——三字诀辨“得” /373
- 向 丹——留学生口语课教学的原则和方法 /378
- 鲁 洲、张绮翼——初级汉语学习者考试状态焦虑与成绩之间的关系研究 /382
- 孙纪真——Give Me the Other One Spoon /388
- 胡向青、胡月宝、林季华——优化听读模式教学加强学生对词汇的认读和记忆 /395
- 胡 波——中级口语测试方法的新尝试 /401
- 杨 楠——教师课堂教学行为案例分析 /407
- 张 杰——高级汉语听力教学中的文本教学 /413
- 娄开阳——美国明德汉语教学模式给国内长期班教学带来的启示 /417

第 4 部分:国别视角的对外汉语教学研究 421

- 孟柱亿——韩国大学汉语教育的现存问题及改善方案 /423
- 孟子敏、增野仁——日本大学生中国语学习者对目的语及相关问题的意识 /433
- 杨初晓——影响日本人学习汉语的若干因素 /440
- 丁 雷——对拼音进行树形结构分析辅助对日汉语语音教学 /445
- 范祖奎、翟乃刚——中亚留学生汉语阅读学习策略研究 /453
- 康 泳——中泰合作培养泰国本土汉语教师的教学模式评介 /459
- 吴思娜——匈牙利学生学习风格及对汉语课堂活动偏好的影响 /463
- 齐燕荣、张 蓓——英文海洋中的中文学习基地:美国青少年中文训练营的教学思路与设计 /468
- 王琛发——晚清新式学堂“声教南暨”的百年弘谋 /473
- 陈娟娟——万隆华文教育的历史与现状分析 /479
- 阙 真——越南班“视听汉语”课程教学实践与探索 /486
- 潘武俊英——越南学生汉语中介语声调研究 /491

第 5 部分:对外汉语教材开发与研究 497

- 周小兵——文化教材考察及思考 /499
- 陈 斌——适用性是海外汉语教材的生命线 /504
- 姜丽萍——谈《魅力汉语》的总体设计 /510
- 韩 明、刘 璇——《魅力汉语》初级阶段语法项目的选取和排序 /517
- 刘立新、邓 方——对外汉语教学视听说教材概览与分析 /522
- 朱德君——《实用医学汉语·基础篇》编写刍议 /528
- 刘慧清——对外汉语汉字教材练习设计原则 /532
- 郭曙纶、陈 俊——商务汉语教材练习的考察 /537
- 张全真——日本近年来刊行的中国语教材之话题设计研究 /543
- 李 纯——商务汉语教材研究现状分析 /548
- 曲延凤——面向加拿大中文教材编写的针对性策略探讨 /554
- 张 璟——外语教材编写中的“分合”“聚散” /559
- 张 念——对外汉语写作教材编写的发展与思考 /565
- 李 恺——对外汉语教学序列中的文言教学:教材、教法、教学用语 /571
- 梁 宇、王 群——《体验汉语基础教程》电子教案的设计理念与实践 /576
- 陈 晨——从培养学习者语篇表达能力的视角对海外汉语教材编写的研究 /582
- 张淑芝、关英伟——初级对外汉语教材独体字的统计报告 /587

第 6 部分:汉语本体研究 593

- 金立鑫——论“是……的”和“是”以及“的” /595
- 胡清国——否定结构与句末语气词的组配考察 /601
- 傅鸿础——谈“留学生”一词的词源及词义演变 /608
- 洪 波——汉语成语结构与句法功能关系的考察 /613
- 刘亚辉、宗守云——从一个实例看对外汉语教学观念的更新 /622
- 吕俞辉——“切莫”句初探 /626

- 周利芳、邢向东——论汉语中表承接关系的话段衔接成分 /632
- 程伟民——兼余否定“(在)有没 VP 之前”的语用特征浅析 /639
- 周 样、罗 爽——汉字在现代视觉设计中的创新与拓展 /644
- 全裕慧、章小禾——广西师范大学对外汉语教学发展简史 /648
- 蔡昌卓——中国—东盟的友谊使者,汉语国际推广的先锋 /655

第1部分

语言学理论与对外汉语教学

构式 语块 汉语教学

(中国·北京大学)陆俭明

目前,对外汉语教学界普遍不重视当代语言学理论的学习与了解,我跟许多汉语老师接触过,有国内的,有国外的,多数老师有这样一种想法:当代语言学理论,特别是前沿理论,那是搞汉语本体研究的人需要学习、了解的东西,对我们从事汉语教学的教师来说,必要性似乎不是那么大,再说学了也用不上。我觉得,汉语教师要走出这一思想误区。汉语教学实践证明,当代语言学理论,对从事汉语教学的老师来说,是极为需要的,应该去学习,应该去了解。就拿上个世纪后半叶兴起的构式语法理论和语块理论来说,二语教学的实践证明,这两种理论有助于提高汉语教学质量。

先说说语块理论。上个世纪50年代美国心理学家 Miller 根据他的心理实验与研究,获得了短时记忆容量为“ 7 ± 2 ”的结论,并提出了“组块”(chunking)的概念。之后,Becker(1975)提出“预制语块”(prefabricated chunk)概念。于是二语教学界和自然语言处理学界逐渐就语块问题展开了热烈的讨论。到目前为止国内已有专论近150篇。语块(chunk, chunking),可以说是“人类信息处理能力的实际运用单位”(陆丙甫,2008)。语言中“存在着语块”,“语块有用”,如今已经成为多数学者的共识。在二语教学中,包括汉语作为第二语言教学中,大量教学实践证明“语块”理论有助于教师教,有助于学生学。

当然,目前学界对语块的界定与认识,并不一致。有人认为,语块是“句子中一组相邻的属于同一个S-投射(S-projection)词语的集合”(Abney,1991)。有人认为,语块是“介于词汇和句子之间的模式化短语”(Nattinger & DeCarrcor,1992)。有人认为,语块是“作为整体储存和使用的词语程式”(Wray,2002)。有人认为,语块“是真实言语交际中以高频率出现的大于单个单词的整体的多词单位”(段士平,2008)。基于上述认识,目前学界大多从是否高频、习用的角度来认识语块;一般都从主、谓、宾、定、状、补等所谓句子成分来考虑、确定语块;一般将语块分为以下四类:具有习语性质的固定词组、共现频率很高的词语、形式固定或半固定的惯用词语、句子框架和引语。

本文提出这样的观点:语块,需从构式(construction)的角度来认识——语块是构式的有机的组成成分。对语块作这样的认识,语块理论才真正有助于二语教学。